



# BULLETIN N°11

# AOÛT 1981



Association de  
l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne

Lausanne, août 1981.

Aux membres individuels  
Aux membres individuels à vie  
Aux membres collectifs  
Aux donateurs de l'AAVA

CONVOCATION à L'ASSEMBLEE GENERALE DU 5 SEPTEMBRE 1981

Madame, Monsieur,

Nous avons l'honneur de vous inviter à prendre part à la 10ème assemblée générale de l'Association de l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne qui aura lieu

le samedi 5 septembre 1981 à 15 h 00

au Centre de gestion de l'Arboretum

(Ferme en Plan, point 570 de la carte nationale)

L'ORDRE DU JOUR de cette assemblée est le suivant :

1. Séance administrative, rapport des présidents de commissions (procès-verbal 1980, gestion et comptes 1980, programme-budget 1981-1982)
2. Votations et décharge donnée au comité
3. Renouvellement du Comité de Direction pour une période de 4 ans
4. Election du Président
5. Discussions, propositions individuelles, divers
6. Visite commentée sur demande

A la demande des membres, le comité organisera très volontiers un transport par voiture à partir d'Allaman, Aubonne ou ailleurs. Veuillez téléphoner au numéro de l'AAVA : 021 / 76 51 83 .

Au plaisir de vous rencontrer à cette 10ème assemblée générale, nous vous prions de croire, Madame, Monsieur, à l'expression de notre considération distinguée.

Pour le comité de direction

Le Président : Le Secrétaire :

P.-S. - IMPORTANT :

*d'elli P. Bellan*

Ce 11ème bulletin tient lieu de convocation à l'assemblée générale du 5 septembre à Aubonne et de rapport d'activité du comité de direction pour l'exercice 80 - 81.

Par souci d'économie, nous joignons à cet envoi un bulletin vert pour le versement, dans des délais raisonnables, de votre cotisation 1981, éventuellement 1980.

Nous vous rappelons le montant des cotisations :

MEMBRE INDIVIDUEL Fr 20.- MEMBRE à VIE Fr 400.- MEMBRE COLLECTIF Fr 200.-

Nous remercions tous ceux qui nous ont déjà apporté leur soutien en espèces ou en nature et qui par leur ponctualité nous évitent des complications administratives.

A verser au CCP 10 - 725 Lausanne  
BANQUE CANTONALE VAUDOISE

Vos arriétés 1979 - 80 Fr

Votre cotisation 1981 Fr

compte courant 216.517.0  
ARBORETUM DU VALLON DE L'AUBONNE

T o t a l Fr

=====

Un don additionnel est toujours apprécié.  
Merci de votre versement.

## EDITORIAL

Quelqu'un disait l'autre jour que l'Arboretum est condamné à s'accroître. Disons plutôt que c'est la nature même de l'Arboretum de croître et de se développer et ceci dans tous les sens, le développement matériel engendrant des tâches de plus en plus diverses et une organisation toujours plus complexe. Force est de constater aujourd'hui que, sur certains points, la structure de l'organisation pose des problèmes même si le bénévolat généreux dont nous avons bénéficié jusqu'ici continue à faire des miracles.

Cette crise de croissance, inévitable et prévisible, nous oblige à faire certains choix, à limiter certains objectifs, ceci aussi longtemps que la grande question de l'équilibre financier de notre budget courant ne sera pas résolue.

L'ampleur des tâches et des responsabilités qui incombent au président m'a amené ainsi à rechercher autour de moi des forces plus jeunes et intactes pour assumer et ces tâches et ces responsabilités avec la présence et le dynamisme nécessaires. Ces forces, je les ai trouvées chez un membre du comité de direction, Monsieur Robert Briod, qui a accepté de les mettre d'une manière encore accrue au service de l'Arboretum, en me succédant comme président. Je l'en remercie du fond du coeur, persuadé que ce sera pour le bien de cette grande oeuvre que nous avons voulue et réalisée tous ensemble.

La continuité dans l'action étant ainsi assurée, notre prochaine assemblée générale voudra bien, je l'espère, ratifier cette décision. Quant à moi, il va bien sans dire que je reste à l'entière disposition du comité s'il désire me confier certaines tâches dans le cadre des futurs développements.

*Laurent d'OKOLSKI*  
*Président*

DOUZE ANS D'AGE

En cette Vallée des Ormonts, en ce week-end des 19-20 juillet 1981, que l'on capte quelque poste de radio que ce soit, on apprend que l'Europe frissonne. Le ciel est bas partout. Des alpinistes sont en danger. Les foins ne se font pas en montagne. Deux coulées de neige sont descendues à quelques centaines de mètres de notre chalet. Le besoin de soleil, de souvenirs, de vacances, m'invite à visionner les films que j'ai tenté de tourner il y a plus de dix ans. Et voici que je tombe avec bonheur, - sans grand hasard je l'avoue, - sur trois séquences prises lors d'un déplacement du jeune comité de l'AAVA en Grande-Bretagne. C'était au mois de juin 1969. M. René Badan avait tout prévu pour rendre ce séjour agréable à notre cohorte dont les membres n'aspiraient qu'à se mieux connaître, prête à apprendre, disposée à absorber porridge et smoked kippers sans broncher, et surtout à visiter et à admirer Arboretums et Pinetums anglais. Cohorte inquiète aussi de voir ce qui allait devoir être fait à Aubonne, tant l'oeuvre paraissait belle à entreprendre mais longue et difficile à réaliser. L'enthousiasme d'alors qui n'a jamais faibli, les certitudes que savait nous communiquer le Service des forêts et bien d'autres instances, la cohésion que nous trouvions entre membres de ce comité tout frais, héritier d'une idée née vers 1964, ont beaucoup contribué à nous conforter dans nos espoirs dont on voulait qu'ils soient justes pour l'avenir.

En revoyant ces quelques souvenirs filmés qui ont déjà douze ans d'âge, soit le temps nécessaire et qui suffit pour faire un bon whisky mais qui ne sont que le temps qu'il faut pour donner à un arbre la possibilité de s'affirmer et de nous laisser supposer son profil futur, j'ai vu tous ceux que nous sommes encore aujourd'hui entourer notre président et son épouse, M. Laurent d'Okolski, marchant sûrement, la canne à la main sur le green anglais.

Esthète, sensible, avec des raisons toujours expliquées, d'une douceur ferme, il regarde en architecte, et on le sent imaginer ce que pourrait être la conception globale de notre périmètre aubonnois.

A ses côtés, lunettes bien ajustées, recherchant constamment, l'appareil de photos braqué, curieux pour les ensembles et encore plus pour les détails, M. le Professeur Pierre Villaret et son épouse s'attachent à fixer formes et couleurs et essences possibles. M. Albert Studer, notre conseiller financier, discret et convaincu, estime; il juge, en homme qui aime la montagne, les environnements sauvages mais disciplinés là où ils doivent l'être.

Depuis lors, grâce à l'engagement de chacun, au bénévolat et aux "corvées", à des appuis nombreux qui nous sont venus de la Suisse entière, l'arboretum est né; il vit, il est fréquenté, il enthousiasme.

Et voici que vient le moment où trois de nos collègues de la première heure demandent la relève : M. Laurent d'Okolski, notre rayonnant président, M. le Professeur Pierre Villaret, conseiller scientifique et notre efficace secrétaire, de même que M. Albert Studer, notre trésorier vigoureusement et justement confiant.

Acceptez que nous buvions ensemble, très bientôt, un whisky de douze ans d'âge, et par la suite, très souvent, un Curzille des coteaux d'Aubonne.

Robert BRIOU

Après la disparition brutale, la veille de notre assemblée 1980, de notre regretté collaborateur Monsieur Jean Savoy Paysagiste, le 15 janvier dernier, notre membre initiateur et fondateur, Monsieur Paul Martin, nous quittait définitivement. Deux absences dont l'Arboretum est le témoin, deux présences liées à cette réalité tangible qui est devenue l'oeuvre de chacun.

L'Arboretum fait aujourd'hui partie de notre patrimoine régional. A nos membres fondateurs qui prochainement vont quitter le comité, avec toute notre gratitude pour leur précieuse collaboration, nous pouvons maintenant les rassurer : l'Arboretum croît et en dépit des remarques désabusées, ils verront bientôt se dessiner les allées et s'ordonner les perspectives.

Monsieur le Président, ce n'est pas sans regret que nous acceptons votre départ de la présidence. 12 ans de progression résolue pour une cause discrète que vous avez défendue avec toujours plus de vigueur, toujours plus de conviction. Aujourd'hui, si c'était à refaire, vous recréeriez l'Arboretum. Merci Monsieur le Président : lorsque pointaient la lassitude et le découragement, par votre tranquille et ferme direction, par votre disponibilité, votre détermination, vous avez su chaque fois donner un nouveau souffle à l'ardeur, à l'imagination et au dévouement de chacun dans la réalisation de cette belle aventure.

Paul CONVERS

René BADAN

## RAPPORT DU COMITÉ DE DIRECTION

### Introduction

Au cours du dernier exercice, les travaux d'infrastructure et d'aménagement ont été poursuivis intensément dans le secteur nord-ouest de l'Arboretum. Pour corollaire, notre Comité a dû faire face à une charge financière accrue et a rencontré par moment des difficultés de trésorerie ! Nous remercions ici l'Etat de Vaud pour le second versement de sa subvention qui nous a permis de passer le cap, ainsi que le Comité d'attribution de la Loterie de la Suisse romande qui, pour la seconde fois, nous a fait bénéficier de ses largesses à un moment très critique.

Par lettre du 11.2.1981, le Conseil d'Etat de la République et Canton de Genève, considérant l'utilité publique et le caractère romand de l'Arboretum, nous allouait pour 5 ans une aide de Fr. 10'000.- par an. Cette contribution s'ajoute au soutien essentiel que nous apporte le Centre Horticole de Lullier depuis nos débuts et au récent et somptueux cadeau de l'École des Métiers de Genève : le pont couvert de la Jonction. Encore un chaleureux merci à l'Etat de Genève et à tous nos membres genevois qui ont toujours été très actifs à l'Arboretum.

L'Arboretum est une réalisation collective et en quelque sorte la copropriété de nos membres et sympathisants qui par leur généreux soutien, assurent son existence. Avant de quitter la présidence et le secrétariat du comité, nous tenons ici à remercier chacun de sa contribution à cette oeuvre désintéressée.

### Exploitation du domaine et travaux d'aménagement

Depuis septembre 1980, notre effort s'est poursuivi sur les travaux d'aménagement du Bois Guyot et de La Vaux. La mise à disposition d'un trax et chauffeur de la PA de Genève et la collaboration sporadique, mais combien précieuse et efficace de l'équipe de l'Intendance de Bière, ont fait progresser les terrassements, le gravelage et la planie du chemin du Bois Guyot ainsi que de diverses pistes de collections en La Vaux. Tous ces chantiers, pour autant que nos disponibilités financières le permettent, se termineront ces mois prochains. Les finitions de la liaison au Bois Guyot sont d'ailleurs subordonnées à l'exécution par une troupe de génie, en septembre 1981, de plusieurs seuils dans le lit de l'Aubonne, au pied de l'important glissement du Bois du Crépon.

Autre amélioration substantielle : l'adduction d'eau tempérée à la pépinière, prélevée dans le plan d'eau sis à proximité du Centre de gestion. Nous avons profité de cette fouille pour poser un important drainage en amont de la ferme qui, depuis lors, a fortement diminué les infiltrations d'eau au rez de chaussée de l'immeuble.

Divers assainissements, talutages et extractions de graviers ont encore été réalisés avant l'hiver par nos collaborateurs et à l'aide d'une pelle rétro louée au dépôt du service cantonal des améliorations foncières.

Les importantes chutes de neige de cet hiver ont immobilisé nos chantiers de novembre à mars. Les exploitations forestières se sont concentrées le long de l'Aubonne aux environs du pont de la Jonction.

Les plantations d'automne des collections de pins ont énormément souffert du froid. Signalons l'importante collection de rosiers mise à demeure au Bois Guyot par les membres de l'Association romande des amis des roses. Les plantations de remplacement et les compléments se sont poursuivis tout au long du printemps 1981.

Un dispositif expérimental de lutte contre les campagnols, toujours plus envahissants et voraces, a été mis en place par les soins des stations de Changins et de Grange-Verney.

La commission technique étudie le problème de l'entretien des pelouses, à la suite de diverses suggestions de reconstituer des prairies naturelles dans les espaces dégagés. Un contact a été pris à ce sujet avec la Station de Changins et le Service romand de vulgarisation agricole. Considérant les contraintes financières présentes, la concrétisation de ce projet ne sera probablement pas pour demain.

Nous avons reçu ce printemps d'importants lots de graines des Services forestiers américains, russes et japonais pour la constitution des écotypes du Pacifique, du Caucase et du Japon. Nous les en remercions. L'étiquetage et le relevé des collections se poursuivent au rythme des disponibilités, c'est-à-dire lentement, notre gérant, malgré toute son ardeur et sa bonne volonté, ne pouvant pas être partout à la fois.

La Société Electrique des Forces de l'Aubonne envisage l'acquisition d'une drague - suceuse pour le dévasage de son lac de retenue. Notre commission technique a collaboré à ce projet en adressant à la SEFA diverses propositions pour le camouflage de cet équipement relativement modeste. La SEFA et notre comité étudient d'autre part un projet de mise sous terre de divers tronçons de lignes électriques coupant actuellement les collections.

#### Centre de gestion et Musée

*Messieurs Dupont, Bohren et de Siebenthal* ont terminé cet hiver l'aménagement de la galerie du musée et posé le premier escalier tournant. Venez nombreux admirer cet ouvrage de maître dont l'harmonie doit tout au bois, à ses dérivés et à l'art du métier. Faute de crédits, l'aménagement de l'appartement du gérant a dû être reporté à des jours meilleurs.

#### Administration

Le compte d'exploitation 1980 laisse un solde positif de Fr. 84'815.-. En réalité, la situation financière est moins encourageante, d'importantes factures de travaux exécutés en 1980 ayant été réglées en janvier 1981. L'état de nos finances est même préoccupant, considérant les investissements qui restent à réaliser et les difficultés croissantes que nous rencontrons dans nos prospections.

En 1980, le 65 % des dépenses totales a été réinvesti en achats de terrains, aménagements d'immeubles, dessertes et équipements divers. Le budget 1981 prévoit un nouvel effort sur les travaux d'infrastructure (sous réserve que leur couverture financière soit assurée), pour achever des chantiers qui, à la longue, déparent le site et le parc en formation.

A la suite de l'acquisition de deux parcelles en nature de pré-bois, la superficie propriété de la Fondation est à ce jour de 488'597 m<sup>2</sup>.

La famille de l'Arboretum s'agrandit encore et se compose actuellement de : 1188 membres individuels, 268 membres individuels à vie, 194 membres collectifs et une centaine de donateurs et membres bienfaiteurs.

Pour l'étoffer, nous comptons beaucoup sur la prospection de chaque membre et à l'aide des bulletins d'inscription ci-annexés. Merci d'avance.

Le nombre de visites de groupes et réunions à l'AVA a considérablement augmenté. Notre gérant et les guides désignés par notre comité sont débordés. Nous cherchons d'autres guides. Contactez-nous si cela vous intéresse.

Nous remercions les groupes de leur intérêt. Parmi eux, *la Société des Forestiers fribourgeois, l'Association des Amis de la forêt du Jorat et de la Broye, la section vaudoise de la Société d'Art Public, l'Association des Jardiniers de Maisons Bourgeoises, l'Association des Chrysanthémistes romands, les Chefs jardiniers des Jardins Botaniques, la Société des Amis des Roses, les Apiculteurs romands, la Société Internationale de Dendrologie, des groupes horticoles en provenance des Etats-Unis et de la France, l'Ecole d'Ingénieurs d'Yverdon, les Anciens de l'Ecole d'agriculture de Marcelin et de Grange-Verney, l'Association des Horticulteurs de la Suisse romande, etc. etc.*

Les promeneurs - naturalistes - dendrologues de l'Arboretum sont eux aussi toujours plus nombreux et respectent bien, d'une manière générale, nos consignes. Les interdictions de circuler en voiture dans le périmètre du parc ne sont par contre pas toujours observées et nous obligent à intervenir. A ce sujet, nous remercions la Municipalité de St-Livres d'avoir préavisé favorablement et soutenu notre requête pour la fermeture au trafic du tronçon de chemin La Vauguigne - La Vaux.

Le parking de Plan est fréquemment congestionné en week-end. Avant de l'agrandir, ce qui entraînerait des frais supplémentaires et une verrue dans le paysage, nous invitons instamment nos membres et visiteurs qui ne craignent pas la marche de découvrir le Vallon de l'Aubonne par le Crépon sur St-Livres ou le Camp Romain sur Bière. Une signalisation pour le parcage ainsi que le balisage des sentiers d'accès à l'Arboretum seront posés d'ici au printemps 1982.

Notre gérant ainsi que les membres du comité sont de plus en plus consultés au sujet de l'arborisation, de l'entretien et de la remise en état des parcs en dehors du périmètre de l'Arboretum. Pour faciliter cette tâche d'information et de vulgarisation, notre comité s'est associé aux Services des forêts et de l'aménagement du territoire pour éditer la brochure annexée intitulée "Guide d'arborisation". Espérons que cette documentation pratique et sans prétention scientifique vous sera de quelque utilité. D'autres exemplaires sont bien entendu à votre disposition.

Nous ne terminerons pas ce rapport, un brin décousu, sans remercier tous les actifs de la cause, sans qui l'Arboretum ne serait pas la réalité d'aujourd'hui. Notre reconnaissance s'adresse en premier à notre gérant *Monsieur Deglétagne*, à ses collaborateurs *Messieurs Burnier, Chenuz, Golaz, Wyss*, à *Madame Stettler* et *Madame Villard*, à tous les collaborateurs techniques, administratifs, qui travaillent dans l'anonymat. Venez nombreux à notre prochaine assemblée pour saluer et soutenir leurs efforts.

Aux fidèles, comme aux jeunes "corvées" du Vallon, nous réitérons nos plus vifs remerciements. Parmi eux, *la Commission Genevoise de Dendrologie, la Société romande des Amis des Roses, le Centre Horticole de Lullier, l'Intendance de la Place d'Armes de Bière, l'Ecole de PA de Genève, l'Association des Maîtres Jardiniers romands, le Cercle de Sciences naturelles de Vevey-Montreux, le Groupe VPOD des Jardiniers de la Ville de Lausanne, les gardes forestiers des arrondissements d'Aubonne, Orbe, Payerne, l'Equipe du Tribunal des Mineurs et son responsable Monsieur Gubéran.* Nous remercions enfin tous les donateurs en plants et fournitures diverses qui ont ainsi enrichi nos collections.

Nous espérons vous saluer nombreux à notre prochaine assemblée générale qui se tiendra le samedi 5 septembre à 15 heures (pour donner suite à la requête d'un de nos membres) au Centre de gestion de l'Arboretum. Nous vous remercions d'ores et déjà de votre participation.

Le Président :

Le Secrétaire :

*Laurent d'OKOLSKI*

*Pierre VILLARET*

---

ASSOCIATION DE L'ARBORETUM DU VALLON DE L'AUBONNE

---

ASSEMBLEE GENERALE DU 6 SEPTEMBRE 1980 A 11 H. 15

---

près du nouveau pont de la Jonction

PROCES-VERBAL

Monsieur Laurent d'Okolski, président, souhaite la bienvenue aux invités : les représentants des autorités cantonales genevoises et vaudoises, de l'armée, des municipalités d'Aubonne, de Montherod, de St Livres et Chêne-Bougeries.

Il présente les excuses des personnalités qui n'ont pu assister à la séance : les colonels Stettler, Gsell et Etter, Messieurs les préfets Collet et Glayre, Monsieur Duperrex, directeur du centre horticole de Lullier, Monsieur Brun, directeur de la SEFA, Monsieur Crausaz et Monsieur et Madame Bühler.

1) Le procès verbal de la séance du 8 septembre 1979 est adopté.

2) Gestion et comptes

La gestion et les comptes publiés dans le bulletin No 10 de l'AAVA sont commentés par le président. Il adresse ses remerciements aux autorités présentes pour l'aide financière généreuse qu'elles ont apportée à l'AAVA.

Monsieur Cornu, président de la commission technique, parle du beau développement des collections qui ont profité du printemps et du début de l'été pluvieux. La construction du pont de la Jonction permettra d'aménager le terrain du Bois Guyot où il est prévu d'implanter une collection de rosiers botaniques qui sera fournie et entretenue par la Société des amis de la rose.

La propriété de La Vaux a été plantée d'érables de diverses provenances.

Pour terminer, Monsieur Cornuz adresse ses chaleureux remerciements à Monsieur Deglétagne et ses collaborateurs.

Monsieur Convers, président de la commission des finances, rappelle les achats qui ont déjà été faits. 42 hectares sont propriété de l'AAVA. 45 hectares sont en affermage. Le but des futurs achats est d'acquérir les parcelles privées qui sont comprises dans le périmètre de l'arboretum.

Monsieur Briod, président de la commission de propagande, parle des moyens de propagande utilisés jusqu'à ce jour. Il estime une première étape franchie. La fête des communes vaudoises à Aubonne a permis l'adhésion d'une trentaine de communes. L'année 1979 a été marquée par le recrutement de 200 nouveaux membres.

Monsieur Corbaz parle de la constitution du verger qui permettra de rassembler les vieilles variétés frutières qui seront réparties en 3 secteurs : pommiers, poiriers et fruits à noyaux.

Déjà 70 variétés de pommes d'origine suisse ont été récupérées. La récolte des variétés de poiriers a commencé.

Monsieur Fazan lit le rapport des vérificateurs de comptes.

Les divers rapports, les comptes et le rapport des vérificateurs de comptes sont acceptés à l'unanimité.

### 3) Renouvellement du comité

Le président annonce la démission de deux membres du comité. Le secrétaire, Monsieur Villaret, qui prend sa retraite, ne peut pas encore être remplacé. Il assurera l'interim jusqu'à la désignation de son successeur. Le président propose pour remplacer Monsieur Studer, démissionnaire, Monsieur Treyvaud, directeur de la BCV, qui a accepté ce mandat.

Le président propose d'élire en bloc le comité, proposition qui est acceptée par acclamation.

Les vérificateurs des comptes, Messieurs Kùpfer et Fazan qui acceptent une réélection, sont élus par acclamation.

Le président tient encore à exprimer toute sa reconnaissance à tous ceux qui ont collaboré pendant l'année écoulée. Il s'adresse particulièrement à Monsieur Deglétagne, à Mesdames Villard et Stettler qui reçoivent chacune un bouquet. Il annonce enfin une triste nouvelle, le décès tout récent de Monsieur Savoy qui a collaboré de nombreuses années à l'arboretum.

### 4) Divers

Un membre demande que l'assemblée générale soit fixée plutôt le samedi après-midi. Le président répond que le comité examinera cette proposition.

La séance est levée pour permettre l'inauguration du pont. Le conseiller d'Etat Chavanne coupe le ruban aux couleurs genevoises de trois coups de hache, le colonel Jordan, d'un seul coup, rompt le ruban aux couleurs suisses alors que le conseiller d'Etat Debétaz imite son collègue genevois.

Dans la partie oratoire, le président remercie tout d'abord les autorités genevoises et les représentants de l'armée qui ont facilité la construction du pont. Les piliers en béton ont été façonnés par une compagnie du génie et le pont de bois construit par les élèves de l'Ecole des métiers du bois de Genève.

Les autorités genevoises procèdent ensuite à la plantation du 1er pin noir du nouveau secteur du Bois Guyot.

Une collation termine la partie officielle.

## MUSÉE DU BOIS

Rapport 1980

Les travaux d'aménagement du musée ont repris avec l'hiver. L'étagage suspendu a ainsi pu être terminé et un escalier provisoire a été posé pour que les secteurs charpente, menuiserie et ébénisterie, soient accessibles au public dès la réouverture de Pâques. On eut juste le temps de procéder aux grands nettoyages de printemps avant cet évènement !

### COMPTES 1980

Le tableau ci-dessous récapitule la situation et montre comment s'est déroulé l'exercice par rapport aux prévisions budgétaires :

	Budget 1980	Comptes 1980	Budget 1981
<u>RECETTES</u>			
1 Soldes, subsides et intérêts	Fr 10'800.-	Fr 10'959.60	Fr 17'880.-
2 Dons	4'000.-	3'896.15	3'500.-
3 Vente de publications	5'650.-	7'321.90	5'405.-
Total	Fr 20'450.-	Fr 22'177.65	Fr 26'785.-
<u>DEPENSES</u>			
1 Pièces de collections	Fr 4'500.-	Fr 3'340.-	Fr 4'000.-
2 Publications	6'650.-	1'854.10	8'700.-
3 Maquette	1'700.-	1'997.-	-.-
4 Entretien du Musée	-.-	1'723.75	1'600.-
5 Location local de stock	-.-	-.-	1'200.-
6 Divers	1'700.-	577.15	685.-
Total	Fr 14'550.-	Fr 9'492.-	Fr 16'185.-
B é n é f i c e	Fr 5'900.-	Fr 12'685.65	Fr 10'600.-

Si les recettes ont dépassé les prévisions de quelque Fr. 2'000.-, celà est dû à l'action de propagande qu'a représenté la diffusion du Cahier sur les Bornes par le Département des Travaux Publics. En effet, les réceptionnaires ont souvent réagi par l'achat des autres cahiers de la collection. D'un autre côté, il est probable que la fréquentation du Musée fut plus élevée et que les dons aient légèrement baissé au profit des ventes.

Nous avons séparé dans les dépenses les frais d'entretien du musée et les frais de poste, papier ou autres menus débours inclassables. Comme nous n'avons pu éditer ni le Cahier 6, ni la série 6 des fiches "Objets insolites", nous avons réalisé une substantielle économie sur le poste publications. Par contre, nous avons publié un supplément au cahier 5 "Bornes inexpliquées en Pays de Vaud", qui n'était pas au programme et dont la vente n'apparaîtra que dans les comptes 1981. Les quelque Fr. 5'000.- d'économie sur le budget de dépenses font que l'exercice boucle avec un solde actif de Fr. 12'700.- en chiffres ronds.

### Budget 1981

Les prévisions de recettes tiennent compte des nouvelles publications prévues, soit 2 cahiers et un jeu de fiches, ce qui explique aussi le montant relativement élevé de ce poste de dépense. Comme frais nouveaux, il y aura la location d'un hangar pour le stockage des grosses pièces non exposées. Nous avons eu la chance de trouver en effet un tel hangar disponible à Lavigny. Malgré celà, notre budget devrait boucler avec un bénéfice de Fr. 10'600.-. Cette "réserve" sera la bienvenue car le subside de Fr. 5'000.- que l'Etat nous avait garanti pour cinq ans nous sera versé pour la dernière fois en 1981.

### Les collections

240 objets ont été portés au catalogue. Ils représentent une valeur de l'ordre de Fr. 9'000.-.

50 pièces (21 %) ont été achetées et ont entraîné une dépense de Fr. 3'340.-. Le reste (79 %) a été donné.

154 pièces (66 %) relèvent du domaine de la forêt et des métiers du bois.

13 pièces (4 %) touchent le secteur agriculture et le solde de

73 pièces (30 %) concernent la vie domestique et l'artisanat.

La donation *Baumann* s'est enrichie d'une très importante documentation écrite ainsi que d'une collection d'échantillons de minéraux (en relation, bien sûr, avec l'art préhistorique de la taille de pierre). En fait, *Monsieur Baumann* nous a fait dépositaires d'un double de tous ses travaux.

Les nombreux donateurs présentés ci-après par ordre alphabétique voudront bien trouver ici l'expression publique de notre reconnaissance la plus vive. Ce sont donc :

*Monsieur Hefti, de Yens*

*Madame Phil. Augsburger, de Lutry*

*Monsieur Edmond Avondet, de Genève*

*Monsieur Ami Berthoud, Garde forestier, de Croy*

*Monsieur J.-P. Bezençon, Inspecteur des forêts, de Villeneuve*

*Monsieur François Bolle, chemin des Colombettes 4, Saint-Prex*

*Monsieur Pierre-D. Candaux, Syndic, à Premier*

*Monsieur Robert Chevalley, route du Molard, Gilly*

*Monsieur René Conil, En Bauloz, Gimel*

*Monsieur Ernest Cropt, Garde de triage, Panex-sur-Ollon*

*Monsieur Michel Dessonnaz, Garde de triage, Les Diablerets*

*Etat de Vaud*

Monsieur Michel Feldmann, avenue Wendt 25, Genève  
Monsieur Michel Freymond, La Coudre  
Madame Monique Gebel, chemin Briquet 20, Genève  
Monsieur Jean-François Gonet, Syndic, Lussy s/ Morges  
Messieurs A. et V. Grassi, Cordonniers, Gimel  
Monsieur Robert Grosjean, Menuisier, St-Oyens  
Monsieur Paul Grosjean, Syndic, St-Livres  
Monsieur P.-A. Guenat, Klushau 1, Schaffhouse  
Mademoiselle Rose-Marie Gügerli, Prairie 11, Vevey  
Monsieur Jean-Paul Guignard, Haut du Sentier 3, Le Sentier  
Monsieur Henrioud F. (les enfants de), Longirod  
Monsieur Remy Jeanneret, Craivavers 14, Lausanne  
Monsieur André Liardon, Montherod  
Monsieur Colin Martin, avocat, Saint-Prex  
Monsieur Sylvain Meier, Ingénieur forestier, Nyon et Coinsins  
Monsieur André Meylan, Zoologiste, Prangins  
Monsieur Daniel Meylan, Le Courtillet, Pizy  
Madame Roger Oesch, chemin du Devin 67, Lausanne  
Monsieur Marcel Pariat, Signy  
Monsieur Jean-Jacques Parolini, Antiquités, Lausanne  
Monsieur Jean-Maurice Perret, Inspecteur des forêts, Cossonay  
Monsieur François Pinard, La Praz  
Monsieur Richard Pletscher, Ingénieur-forestier, Paudex  
Monsieur Jean-François Robert, Rosière 52, Lausanne  
Monsieur Benjamin Rossier, Corcelles-près-Payerne  
Monsieur Henri Ruegsegger, avenue de Plan 9, Morges  
Monsieur Adrien Terry, Garde forestier, Saint-George  
Madame Marjolaine Thévoz, av. des Toises 16, Lausanne  
Monsieur Jean Ziegenhagen, route de Lavaux, Lutry

Outre les personnes que nous venons de citer, il conviendrait de nommer toutes celles qui se dévouent pour le musée : pour l'équiper et lui donner ses structures, pour exposer ou remettre en place les objets, pour les réparer, pour assurer dimanche après dimanche le gardiennage. La liste serait longue et nous risquerions de commettre des impairs par omission. Nous y renonçons donc en disant à tous, collectivement, notre gratitude.

Mais nous tenons à citer néanmoins deux noms : celui de notre dévoué gérant *Monsieur Deglétagne*, et celui de *Madame Stettler*. Tous deux assurent avec autant de discrétion que d'efficacité la bonne marche de l'entreprise en suppléant avec le sourire à toutes les imperfections ou déficiences du système !

#### Fréquentation du Musée

Elle est certainement en hausse sans qu'il soit possible d'apprécier ou de mesurer le phénomène puisqu'il n'y a aucun contrôle des entrées. Nous estimons que ce sont quelque 5500 visiteurs qui ont passé par le musée en 1980. La fréquentation passe par deux pointes, au printemps et en automne, avec un creux très sensible pendant la période des vacances, au gros de l'été.

Jean-François ROBERT

Fondation de l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne

BILAN au 31 décembre 1980

ACTIF

B C V C. 216.517.1	Fr	3'388.60
Impôt anticipé à récupérer		- .75
Terrains et immeubles		877'500.-
		<hr/>
	Fr	880'889.35
		=====

PASSIF

Capital	Fr	880'889.35
		=====

RENSEIGNEMENTS SUR LE BILAN 1980

Terrain et immeuble

Solde au 1er janvier 1980	Fr	879'245.90
Achats et diverses transformations 1980		18'425.85
		<hr/>
Solde avant amortissement	Fr	897'671.75
Amortissement 1980		20'171.75
		<hr/>
Solde au 31 décembre 1980	Fr	877'500.-
		=====

Association de l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne

BILAN au 31 décembre 1980

ACTIF

B C V C. 216.517.0	Fr	61'263.30
Impôt anticipé à récupérer		48.20
Véhicules		1.-
		<hr/>
	Fr	61'312.50
		=====

PASSIF

Passif transitoire	Fr	500.-
Capital :		
- solde au 1.1.80	Fr	4'789.09
- Résultat de l'exercice		56'023.41
		<hr/>
	Fr	60'812.50
		<hr/>
	Fr	61'312.50
		=====

ASSOCIATION DE L'ARBORETUM DU VALLON DE L'AUBONNE

Extrait du compte d'exploitation, exercice 1980 - Budget d'exploitation 1981

	Budget 1980 Fr	Compte 1980 Fr	Budget 1981 Fr
<b>PRODUITS</b>			
Cotisations	40'000.-	41'285.-	45'000.-
Dons (y.c. DON Banque Cantonale Vaudoise)	100'000.-	76'804.-	50'000.-
Intérêts créanciers	-	138.-	-
Ventes de bois et produits accessoires	7'000.-	8'154.-	10'000.-
Location de terrain et produits divers	3'000.-	6'908.-	5'000.-
Subventions et compensation pour déboisement	50'000.-	86'000.-	80'000.-
	<u>200'000.-</u>	<u>219'289.-</u>	<u>190'000.-</u>
	=====	=====	=====
<b>CHARGES</b>			
<u>Centre de gestion</u>			
Salaires, charges sociales et vacances	42'000.-	42'530.-	50'000.-
Frais fixes	5'000.-	4'224.-	5'000.-
Entretien et réparation immeuble	3'000.-	2'762.-	4'000.-
Promotion, assistance A V A	6'000.-	5'387.-	6'000.-
Frais d'administration, frais généraux divers (dont frais Banque Canton. Vaud.)	13'000.-	4'831.-	5'000.-
<u>Exploitation du domaine</u>			
Salaires, charges sociales et vacances	25'000.-	29'284.-	35'000.-
Entretien et aménagement parc et forêt	11'000.-	24'722.-	25'000.-
Travaux d'équipements divers	25'000.-	20'734.-	(60'000.-)
	<u>130'000.-</u>	<u>134'474.-</u>	<u>190'000.-</u>
	=====	=====	=====

Le plan comptable de la Fondation et de l'Association de l'Arboretum du Vallon de l'Aubonne a été modifié en 1980 pour permettre une meilleure analyse des charges (salaires et autres frais séparés) par types d'activités.

Parallèlement, une statistique simplifiée des heures et frais par chantiers permet de calculer des prix de revient et de dégager les centres de gravité de la gestion.

A titre indicatif :

- 50 % des heures rétribuées concernent les travaux d'aménagement et d'équipement,
- 30 % l'entretien du parc - pépinière et les exploitations forestières,
- 20 % l'entretien des immeubles et machines, l'accueil, l'encadrement et l'administration.

ASSOCIATION DE L'ARBORETUM DU VALLON DE L'AUBONNE

MEMBRES INDIVIDUELS, MEMBRES COLLECTIFS NOUVEAUX

*DONATEURS en espèces et en nature*

(voir listes précédentes dans les Bulletins Numéros 9 / 1979 et 10 / 1980)

MEMBRES INDIVIDUELS (nouveaux)

d'ARENBERG Jean, Acacias 10, Lausanne

BADEL Marie-Louise, Bellevue, Morges  
BACHMANN Pierre, Riondet 4, Commugny  
BARBAY Michel, Menuisier, Cottens  
BARRAUD Alain, La Grande Maison, Baugy  
BAUD Georges, Grand'Rue, Le Sentier  
BAUDIT Paul, Coudriers, Petit-Saconnex  
BAUR Jean-Pierre, Chêne-Bougeries  
BEDNAR Augusta, Château Sec 14, Pully  
BELET Georges, Mr et Mme, Lausanne  
BERTHOLET Pierre, En Rosset, Mex  
BERTSCHI Emile, Reverolle  
BESSON François, Toepffer 11, Genève  
BLANCHOUD Serge, Beaumont 34, Lausanne  
BORGSTEDT Ernest, rte Canton., Ecublens  
BRAUN Françoise, av. Warnéry 9, Lausanne  
BRIDEL Yves, Beau-Séjour 12, Lausanne  
BRONIMANN Jean, Horticulteur, Noville  
BUCLIN Joseph, Petit-Lancy, Genève  
BURNIER René, rue de la Gare, Bière

CHAPPUIS Jean-Pierre, Corcelles-le-Jorat  
CHAPPUIS Marinette, Grand'Rue 4, Rolle  
CHAPUIS Andrès, r. de Bourg 49, Lausanne  
CHARBON Jean-Pierre, Levant 45, Lausanne  
CHARPIE Jean, av. Béthusy 91, Lausanne  
CHATELAIN Olivier, rte Gilly 26, Rolle  
CHENUZ Henri, La Grande Motte, Montherod  
CHENUZ Henriette, Montherod  
CHENUZ Marc-Ami, Montherod  
CHESSEX Jacqueline, Echallens 62, Lausanne  
CHEVALLEY Paul, r. Haldimand 85, Yverdon  
CHEZEAUX William, Garde forest., Juriens  
CLERC Jean, r. Michel-Chauvet 6, Genève  
COCHET Daniel, Carouge / Genève  
CONTINI Claude, Orzens  
COOK-ARRAGON Edward-H., Givrins  
CORBAZ Jacqueline, Tattes d'Oies 52, Nyon  
CORTHEZY René, Fontenailles 10, Lausanne  
CRETIER Daniel, rte St-Julien 6, Carouge

DESPONDS André, quai Arabie 3, Vevey  
DESPONDS Renée, quai Arabie 3, Vevey  
DIZERENS Paul, Lutry  
DONZEL Stella, rte Principale, Orvin  
DREYFUS René, rte de Rolle 8, St-Prex

DUCOMMUN Marcel, Clergère 12, Pully  
DUCOMMUN Marthe, Clergère 12, Pully  
DURUSSEL Jean-Jacques, Gimel

EICHENBERGER Frédy, Vuachère 18, Lausanne  
EMERY Jean-Marc, Notaire, Morges  
ETHENOZ Memy, Mme, Certoux / Genève

FAISS Elisabeth, Grand Beeltay, Fully  
FAUQUEX Anne-Marie, Vallonnette, Lausanne  
FAVEZ Pierre-A., St-Sulpice  
FEUARDENT René, rue J.D. Maillard, Meyrin  
FINK-Liengme Elisabeth, Léon-Gaud, Genève  
FISCHER Erhard, rte des Fayards, Versoix  
FLANAGAN Marie, Denantou 8, Lausanne  
FONTANNAZ Monique, Historienne, Pully  
FOURNIER Martin, Maître Charpentier, Salins

GAILLARD Jeanne, Grammont 11, Lausanne  
GENTIL Simone, rte St-Cergue 85, Nyon  
GETAZ Daniel, Bourg-Dessous 2, Blonay  
GILLIAND Albert, Grand-Lancy, Genève  
GIUPPONE André, Pâquis 16, Prilly  
GRENIER René, Voyages ACL, Genève  
GRIN Jean-Paul, ch. du Cossy 3, Nyon  
GRUNIG Angela, Oltigen Oetlingen  
GUICHARD Michel, Horticulteur, Borex  
GUICHARD Roland, Vaux-sur-Morges  
GÜRZELER André, Le Mont-sur-Lausanne

HEIZMANN Henri, Montbrillant 63, Genève  
HUTTER Alphonse-Louis, Chavannes-Renens

JACCARD-ROSSET Idelette, Lausanne  
JACQUET Georges, rte Genève, Préverenges  
JAQUEROD Claude, Melle, Le Monts/Lausanne  
JAQUIER Louis, St-Victor 10, Carouge / Ge.  
JOLY Simone, rue Dancet 12, Genève

KAESERMANN Marcel, av. Dapples, Lausanne  
KEEL Antoine, La Ruelle, Vernier/Genève  
KÖHLER Marie-Antoinette, Lausanne  
KOWARSKI Kathe A., William-Favre 40, Genève

LIARDET Françoise, "La Vignette", Belmont  
LINIGER Pierre-André, Rueyres-les-Prés

MAGNIN-Clerc Mr et Mme, Croix-de-Rozon  
MARGOT Pascal Daniel, Lignerolle

MEMBRES INDIVIDUELS (suite)

MARTIN Jean, Essertines  
MARTIN Roland, ch. des Lys, Lausanne  
MATTER Jean-François, Sonnenrain, Küsnacht  
MATTHEY Gilbert, Montolieu 179, Lausanne  
MICHAUD Georges, Beaumont 76, Lausanne  
MONNIER René, Chef jardinier, Aclens  
MORET Betty, rue Hoffmann 11, Genève  
MUNSTER Georges, Grangettes 16, Lausanne

PAPAZIAN Jacques, Le Moulin, Daillens  
PARCHET Paul, Dents-du-midi, Vouvry  
PASQUIER Philippe, Au village, Savigny  
PASQUIER Philippe, Au Collège, Bière  
PEREY Simone, Bel-Orne 24, Prilly  
PERRENOUD-Camelia Albert et Jacqueline,  
chemin Riant-Coin 4, La Conversion  
PERRIN Paul, Ch. Daillettes, Epalinges  
PERROUD Yves, La Neirigue  
PICHONNAT Yvonne, Grand'Vigne, Prilly  
PITTET Francis, Ancien-Port 6, Genève  
POCHON-Beverley Mr et Mme, Villa Holly  
route de Lavaux, Lutry  
DE PREUX Théo, Mr et Mme  
quai d'Ouchy 3, Lausanne  
PULFER André, av. Félix Cornu, Corseaux

RACINE Lisbeth, ch. Morettes, Prangins  
REICHLÉ Walter, ch. Liberté 5, St-Prex  
RENAUD Pierre, av. Rumine 6, Lausanne  
RENAUD Reïnette, Matines 3, Lausanne  
RENFER Lina, av. du Léman 56, Lausanne

MEMBRES à VIE (nouveaux, dont plusieurs étaient déjà membres individuels)

BAILLY Jean, rue de Bourg 17, Lausanne  
B A T SUISSE S.A., Acacias / Genève  
BAUMANN-Gysi Jakob, Oberentfelden  
BIANCHETTI Maurice, Versoix / Genève  
BONNARD Pierre, Bussy-Chardonney

COSANDEY Hélène, Dessinatrice, Ballaigues  
DESCOEUDRES Jean-Philippe, Lausanne

FELDMANN Michel, Av. Wendt 25, Genève

GUGERLI Rose-Marie, Prairie 11, Vevey  
von GUNTEN Christian, Schwanden

HURZELER-Golaz Liliane, Windisch

LANDOLT-SANDOZ Nicole, Grand-Denantou,  
Lausanne (pour Hoirie Sandoz)

RICHARDET Daniel, Noisetiers 2, Lausanne  
ROBERT Violette, Rosière 52, Lausanne  
ROY René, rte de Thonon, Vézenaz/Genève

SAUTER Pierre, La Briande, Reverolle  
SCHAECHTELIN Charles, Belmont s/Lausanne  
SCHENK Francis, r. de Beaumont 11, Genève  
SCHNEIDER Jörg, Schützenstrasse, Zollikon  
SCHNEUWLY Christian et Sylvie, Préverenges  
SCHYRR Bernard, Alpes 82, La Tour-de-Peilz  
SPRUYTENBERG Hans-F., Meyrin / Genève  
STOTZ Jean, av. Curé-Baud 93, Grand-Lancy

TARONI Paul, rue Bonivard 21, Veytaux  
TESTUZ Mme, av. Tissot 18, Lausanne  
THORIMBERT Mr et Mme, Caroline 4, Pt-Lancy  
TISSOT Marguerite, Grand-Saconnex, Genève

ULDRY Régis, Berlens 10/29, Romont

VEST Doris, Rauchackerstr., Oberengstringen  
VODOZ Hélène-Louise, La Tour-de-Peilz  
VOLLICHARD Philippe, Ruchonnet 27, Lausanne  
VUILLEUMIER Pierre, Fauvettes 32, Lausanne

WASEM Pierre-M., ch. du Village, Lausanne  
WYSS Rosa, Melle, Bière  
WYSS Walter, agriculteur, Bière

ZWEIFEL Jakob, Seefeldstr. 152, Zürich

MARGUERAT René, rue du Midi 15, Lausanne  
MARTIN Rose, ch. de la Bruyère 17, Lausanne  
MATTHEY Albertine, St-Sulpice

PINARD Eïllen Mme, La Praz  
PINARD François, La Praz

de REYHER Jeanne, rte d'Oron, Lausanne  
RUCHENSTEIN Walter, av. Solange 7, Lausanne

SAVOY Heidi, Côte Malherbe, St-George  
SPAHNI Hans, Hüntwilerstr., Rotkreuz

URECH Alain, rte Lussy 8, St-Prex

ZAHN Christophe, Bergstrasse 116, Zürich

MEMBRES COLLECTIFS ( nouveaux )

ASSOCIATION REGIONALE D'ECONOMIE  
FORESTIERE DELEMONT - VAL TERBI

BANQUE ET CAISSE D'EPARGNE DU PAYS  
d'ENHAUT, Château d'Oex

CAISSE D'EPARGNE DU DISTRICT DE  
COSSONAY

CAISSE D'EPARGNE DU DISTRICT DE  
VEVEY

ECOLE D'INGENIEURS DE L'ETAT DE VAUD  
Route de Cheseaux 1, Yverdon

J. et P. GUIGNARD S.A., Romainmôtier  
Commerce de bois - Scierie - Parqueterie

HIRT Jean-Pierre, Carrosserie  
Av. de la Gare des Eaux-Vives, Genève

JOTTERAND Frères, rte de Yens, Apples  
Charpente - Menuiserie

SOCIETE DES FORESTIERS FRIBOURGEOIS - FREIBURGER FÖRSTER-VERBAND

Communes : CORSEAUX-sur-VEVEY, GRAND-LANCY (Ville de Lancy) Genève  
UNION DES COMMUNES VAUDOISES

MEMBRES BIENFAITEURS

A L C O A S.A.  
Avenue d'Ouchy 61, Lausanne

ASSOCIATION FORESTIERE VAUDOISE

BANQUE CANTONALE VAUDOISE

CATERPILLAR OVERSEAS, Genève

CREDIT SUISSE

ETAT DE GENEVE

ETAT DE VAUD

Dr Oscar FOREL, Saint-Prex

GROUPEMENT DES BANQUES  
COMMERCIALES, Lausanne

LANG-PORCHET Berthe, Mme  
Mon-Repos 34, Lausanne

LOTERIE DE LA SUISSE ROMANDE  
(Société de la)

Société vaudoise d'entraide sociale

METAUCOL S.A.  
Florimont 2, Lausanne

MEYER-JORDAN, Acacias - Genève  
SOCIETE ALSACIENNE D'ALUMINIUM

MIGROS (Société coopérative)  
Direction, Lausanne

NESTLE S.A. (Société des  
produits) Vevey

REGIE FEDERALE DES ALCOOLS  
Berne

SCHENK S.A., Vins et spiritueux  
Rolle

SOCIETE DE BANQUE SUISSE

SOCIETE DES CHAUX ET CEMENTS DE  
LA SUISSE ROMANDE

Lausanne, Eclépens et Roche

UNION DE BANQUES SUISSES

Donateurs pour la période 1980 - 1981

(Membres et non membres de l'AAVA)

AMICALE DES GARDES FORESTIERS  
VAUDOIS

AMIS DE LA NATURE  
Groupe région Montreux

ANGELONI Emile, cartons et  
cartonnages, Grand-Lancy, Genève  
d'ARENBERG Jean, Mr et Mme  
Avenue des Acacias 10, Lausanne

DONATEURS période 1980 - 1981 (suite)

AMICALE du 43, Aubonne

BAVAUD Jean, Echallens  
Pépinières du Gros-de-Vaud

BERSETH Henri, Buraliste postal  
Saubraz

BOCCARD Georges, Pépiniériste, Genève  
Ch. des Coudriers 21, Petit-Saconnex

BONNARD Pierre, Bussy-Chardonney

B T R Matériaux S.A., Crissier

BURNIER François, Fromager, Montherod

de CANDOLLE Roger, Chêne-Bougeries

CENTRE HORTICOLE DE LULLIER, Genève

CERCLE DE SCIENCES NATURELLES DE  
VEVEY - MONTREUX

CHALEUR - FORCE, Electricité  
Place Chauderon 27, Lausanne

CHRYSANTHEMISTES ROMANDS (Société des)

CONFREDERIE DES GAIS COMPAGNONS  
Région Daillens

CONTEMPORAINS DE LUTRY 1913

DAMES PAYSANNES DE LAVAUX

DEMAUREX & Cie S.A., Aligros  
Chavannes - Renens

DEMOTZ René, Maître charpentier  
Av. du Gros-Chêne, Onex - Genève

DESSAUX Roger, Maître charpentier  
Rue du Pont-Levis 7, St-Prex

DORNER Ernest, Bugnax  
Association Rossier, Essertines

DUBOIS Germaine, Mme  
Les Frêtes, Neuchâtel

DUPONT Marcel, Maître charpentier  
Renens et Château d'Oex

ECOLE D'AGRICULTURE DE GRANGE-VERNEY  
Monsieur MOREL, Serv. Phyto-Sanitaire

EKG-Fleuriot Ewyane, Plan-les-Ouates

FAVEZ Pierre A., St-Sulpice

FELIX Eric, Notaire  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 18, Aubonne

FIORINA Julien  
Avenue de Rumine 55, Lausanne

GRIEB Toni, Montet, Cudrefin

GROSJEAN Robert, Menuiserie  
St-Oyens

GUEX Jacques, Entrepreneur  
Jongny

Groupe des Aînés ORMONTS - LEYSIN

Groupe de visiteurs de  
LA CHAUX-de-FONDS

Groupe de la commune de GIMEL  
par M. Durussel, Quincaillerie

Groupe RAURACIENNE, Lausanne

Groupe du ROTARY, Lausanne

HERREN André  
Les Jaccaudes, Montherod

INSTITUT FEDERAL DE RECHERCHES  
FORESTIERES, Birmensdorf

JARDIN BOTANIQUE DE GENEVE

JARDIN BOTANIQUE DE LAUSANNE

KLÄFIGER André, Pépiniériste  
"Le Cauderey", Chavannes - Renens

LECOULTRE Reine-Marguerite  
Rue du Lac 27, Clarens

LINIGER Pierre-André, Produits anti-  
parasitaires, Rueyres-les-Prés

LUZI Pierre, Jardinier Paysagiste  
Chemin Boissonnet 17, Lausanne

MEIER Sylvain, Ingénieur forestier  
Nyon et Coinsins

MEYLAN Jean-Pierre, Pépiniériste  
Pallettes 10, Renens

MINGARD Pierre, Ingénieur forestier  
Epresses et Lausanne

MONNIER René, Jardinier, Aclens

NICOLA Enrico, Météorologiste  
"Les Bois Chamblard", Buchillon

D'OKOLSKI Laurent, Mr et Mme  
Monnaz / Morges

Ecole de la  
P A de Genève

Intendance de la  
PLACE D'ARMES DE BIÈRE

DONATEURS période 1980 - 1981 (suite)

PAYSAGISTES ROMANDS, Lausanne (Groupement des)	STETTLER-Käser Jean-Pierre Vufflens-la-Ville
REVERDIN Georges, 4c chemin Sarrasin Grand-Saconnex / Genève	STUBER Werner-H., Editeur Effingerstrasse 1, Berne
RONCIN & GALIFIER, Entrepreneurs Corcelles-le-Jorat	TSCHANZ Ernest, Rosiériste Route de Chavannes 61, Lausanne
SCHAR Adolphe, Technicien 5 rue du Voisinand, Lutry	de TOLEDO Jean, PHARMACIE PRINCIPALE Rue du Marché 11, Genève
SIMOND Roger, Cossonay Combustibles et Carburants	TRACHSEL H., Hinterbergst. 91, Zürich (en mémoire de Monsieur Jean SAVOY)
SOCIETE DES JARDINIERS DE MAISONS BOURGEOISES, Administrations et Institutions du canton de Vaud	F. VAUTHEY S.A., M. Francis VAUTHEY Parcs - Jardins - Tennis Av. de Vaudagne 25, Meyrin / Genève
SOCIETE ROMANDE D'APICULTURE	VILLE DE LAUSANNE
SOCIETE ROMANDE POUR L'IMPREGNATION DES BOIS Avenue Verdeil 7, Lausanne	VIRCHAUX S.A., Produits agricoles et Viticoles Allaman
SOCIETE SUISSE DE DENDROLOGIE, Bâle SCHWEIZ. DENDROLOGISCHE GESELLSCHAFT	WINTERTHUR, Compagnie d'assurances, Lausanne
STATIONS FEDERALES D'ESSAIS AGRONO- MIQUES, Changins / Nyon Messieurs CORBAZ et MEYLAN	ZSCHOKKE Conrad S.A. Entreprise du bâtiment Rue du 31 Décembre 42, Genève

*ont servi la collation à la dernière assemblée générale :*

Mesdames BURNIER, CHENUZ, KURSNER, Mademoiselle WYSS